

Gebrauchsanweisung**DE**

TEARS AGAIN® – liposomales Augenspray

Inhaltsstoffe:

Soja-Lecithin, Natriumchlorid, Ethanol, Phenoxyethanol, Vitamin A - Palmitat, Vitamin E, Aqua purificata

Anwendungsgebiete:

TEARS AGAIN® Augenspray stabilisiert die Lipidschicht am Tränenfilm, reguliert und verbessert die Befeuchtung der Augenoberfläche und der Augenlider. Anzuwenden bei umweltbedingten Befindlichkeitsstörungen wie trockenen Augen, Spannungsgefühl der Augenlider, Fremdkörpergefühl, Brennen und Jucken der Augen.

Gegenanzeigen:

TEARS AGAIN® Augenspray sollte bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden.

Dosierung, Art und Dauer der Anwendung:

TEARS AGAIN® Augenspray wird mit je 1 – 2 Sprühstößen auf die geschlossenen Augenlider aufgebracht. Das Produkt nicht in das geöffnete Auge sprühen, mit dem Sprühkopf nicht die Augenoberfläche berühren, sondern ca. 10 cm Abstand halten. Bei Verwendung von Augenkosmetika sollte TEARS AGAIN® Augenspray vor dem Schminken und nach dem Abschminken verwendet werden. TEARS AGAIN® Augenspray kann aber grundsätzlich auch bei aufgetragener Augenkosmetik angewendet werden. Es sollte dann jeweils nur 1 Sprühstoß aus etwas größerem Abstand (ca. 20 cm) aufgetragen werden. TEARS AGAIN® Augenspray erhöht den Komfort beim Tragen von Kontaktlinsen.

Im Allgemeinen empfiehlt es sich TEARS AGAIN® Augenspray 3 – 4 mal täglich anzuwenden. Bei starken Befindlichkeitsstörungen kann TEARS AGAIN® Augenspray bedenkenlos öfter angewendet werden.

Hinweise:

Die Flasche kann auch von mehreren Personen verwendet werden, da es keine Kontaminierung gibt.

TEARS AGAIN® Augenspray sollte nicht gleichzeitig mit Augenarzneimitteln angewandt werden. Sollten außer TEARS AGAIN® Augenspray weitere Augenmedikamente verabreicht werden, so sollte man zwischen den beiden Anwendungen einen Zeitabstand von 10 Minuten einhalten.

Vor Benutzung auf korrekt sitzenden und unverletzten Verschluss der Sprühpumpe achten.

Die Flasche wird großzügig abgefüllt, da aus technischen Gründen eine Restmenge verbleibt. Es ist gewährleistet, dass der angegebene Inhalt entnommen werden kann.

Haltbarkeit und Aufbewahrung:

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Bei Erstverwendung können 3 – 4 Pumpstöße zur Befüllung des Steigrohres notwendig sein.

Stand der Information: 2013-11

Notice d'utilisation**FR**

TEARS AGAIN® – spray oculaire aux liposomes

Composition:

Lécithine de Soja, Chlorure de Sodium, Éthanol, Phénoxyéthanol, Vitamine A - Palmitate, Vitamine E, Aqua Purificata

Indications:

TEARS AGAIN® Augenspray stabilise la couche lipidique du film lacrymal, régule et améliore l'humidification de la surface des yeux et des paupières. Indiqué en cas de troubles dus à l'environnement, tels que yeux secs, sensation de tension des paupières, sensation de corps étranger, brûlure et démangeaisons des yeux.

Contre-indications:

TEARS AGAIN® Augenspray ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un de ses composants.

Posologie, mode et durée d'utilisation:

TEARS AGAIN® Augenspray s'applique sur les paupières fermées (1 à 2 vaporisations).

Ne pas vaporiser le produit dans l'œil ouvert, ne pas toucher la surface de l'œil avec la tête de vaporisation, mais respecter une distance d'environ 10 cm.

Si vous utilisez des cosmétiques pour les yeux, vaporisez TEARS AGAIN® Augenspray avant le maquillage et après le démaquillage. Néanmoins, TEARS AGAIN® Augenspray peut en principe être appliqué également sur des yeux maquillés, le cas échéant, n'effectuez qu'une vaporisation à une distance plus éloignée (env. 20 cm).

TEARS AGAIN® Augenspray augmente le confort des porteurs de lentilles de contact.

Il est généralement recommandé d'appliquer TEARS AGAIN® Augenspray 3 à 4 fois par jour. En cas de troubles plus importants, on peut utiliser TEARS AGAIN® Augenspray plus souvent, sans aucune crainte.

Précautions:

Le flacon peut également être utilisé par plusieurs personnes, car il n'existe pas de risque de contamination.

Il est préférable de ne pas appliquer TEARS AGAIN® Augenspray en même temps que d'autres médicaments ophtalmologiques.

S'il est nécessaire d'administrer d'autres médicaments ophtalmologiques, il est conseillé de respecter un intervalle de 10 minutes entre les deux applications.

Avant utilisation, vérifier que la capsule de la pompe est correctement posée et en parfait état.

Le contenu est supérieur à celui indiqué afin de garantir le prélèvement de la quantité déclarée, malgré le reste qui subsiste dans le flacon pour des raisons techniques.

Stockage et conservation:

Conservez au frais et au sec.

Conservez hors de portée des enfants.

A utiliser dans les 6 mois après la première utilisation.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Lors de la première utilisation, 3 – 4 coups de pompe peuvent être nécessaires pour remplir le tube de pompe.

Dernière révision: 2013-11



Optima Medical Swiss AG
Bundesstrasse 7
CH-6300 Zug

Vertrieb/Distribution:
Optima Pharmazeutische GmbH
Wittibsmühle 5
D-85368 Wang
www.optimapharma.de

**CE 0482****optima**

Istruzioni d'uso

IT

TEARS AGAIN® – spray oculare ai liposomi

Composizione:

Lecitina di soia, cloruro di sodio, etanolo, fenossietanolo, vitamina A - palmitato, vitamina E, acqua purificata

Indicazioni:

TEARS AGAIN® Augenspray stabilizza lo strato lipidico del film lacrimale, regola e corregge l'umidità della superficie oculare e delle palpebre. Da usare nei disturbi soggettivi ad eziologia ambientale, quali sindrome dell'occhio secco, senso di tensione delle palpebre, sensazione di corpo estraneo nell'occhio, bruciore e prurito oculare.

Controindicazioni:

TEARS AGAIN® Augenspray non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità verso un costituente del prodotto.

Posologia, tipo e durata dell'impiego:

Applicare 1 – 2 spruzzi TEARS AGAIN® Augenspray su ciascun occhio tenendo le palpebre chiuse. Non spruzzare il prodotto direttamente nell'occhio aperto e non toccare la superficie oculare con il nebulizzatore. Spruzzare il prodotto da una distanza di 10 cm.

TEARS AGAIN® Augenspray va applicato prima del trucco e dopo averlo tolto. TEARS AGAIN® Augenspray si può usare tuttavia anche in presenza dei cosmetici: in tal caso, applicare solo 1 spruzzo da una distanza maggiore (circa 20 cm).

TEARS AGAIN® Augenspray rende più confortevole l'uso di lenti a contatto.

In generale si consiglia di applicare TEARS AGAIN® Augenspray 3 – 4 volte al giorno. In caso di forti disturbi, TEARS AGAIN® Augenspray può essere applicato anche più di frequente senza problemi.

Avvertenze:

Il flacone può essere utilizzato anche da più persone, non essendo soggetto a contaminazione.

Non impiegare TEARS AGAIN® Augenspray in concomitanza con farmaci oculistici. Se vengono somministrati altri medicinali oculari oltre a TEARS AGAIN® Augenspray, lasciar passare un intervallo di 10 minuti tra le due applicazioni.

Prima dell'uso verificare che la chiusura dello spruzzatore sia correttamente chiusa e sigillata.

Il flacone è riempito generosamente perché per motivi tecnici è previsto che rimanga un residuo. Si garantisce così che possa essere effettivamente prelevata la quantità di contenuto indicata.

Durata e conservazione:

Conservare in luogo fresco e asciutto.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Al primo impiego potrebbero occorrere 3 – 4 pompate per riempire il tubo ascendente.

Aggiornamento informazioni: 2013-11

Instructions for use

GB

TEARS AGAIN® – liposomal eye spray

Ingredients:

Soy lecithin, sodium chloride, ethanol, phenoxyethanol, vitamin A - palmitate, vitamin E, aqua purificata

Areas of application:

TEARS AGAIN® Augenspray stabilises the lipid layer at the lacrimal film, regulates and improves the humidification of the eye surface and the eyelids. It should be used in environment-related disorders such as dry eyes, strained eyelids, foreign body sensation, and a burning or itching sensation in the eyes.

Contraindications:

TEARS AGAIN® Augenspray should not be used in the presence of hypersensitivity to any of the ingredients.

Directions for use:

Spray TEARS AGAIN® Augenspray 1 – 2 times on the closed eyelids. Do not spray the product into the open eye or touch the eye surface with the spray head. Keep a distance of approx. 10 cm.

When using eye make-up, TEARS AGAIN® Augenspray should be used before applying make-up and after make-up removal. In principle however, TEARS AGAIN® Augenspray can also be used with previously applied eye make-up. In this case, only one spray should be applied and the distance between the dispenser and the eye should be slightly greater (about 20 cm). TEARS AGAIN® Augenspray makes wearing contact lenses much more comfortable.

General recommendation: use TEARS AGAIN® Augenspray 3 to 4 times per day. For more severe cases, TEARS AGAIN® Augenspray may be used more often.

Notes:

The bottle may be used by several persons, since there is no contamination.

TEARS AGAIN® Augenspray should not be used simultaneously with eye medicine. Should eye drugs other than TEARS AGAIN® Augenspray be used, observe an interval of 10 minutes between the two applications.

It is important to check that the seal of the spray pump fits correctly and is undamaged before use.

The bottle is filled generously, because for technical reasons it cannot be completely emptied. It is guaranteed that the indicated quantity can be used.

Shelf-life and storage:

Store in a cool and dry place.

Keep out of reach of children.








Can be used up to 6 months after first use.

Do not use after expiry date.

When using for the first time, you may have to pump 3 or 4 times to fill the tube.

Date of last revision: 2013-11

Symbol/Symbol/Simbolo/Symbol:

	Hersteller	Fabriqué par	Prodotto da	Manufacturer
	Verfalldatum (JJJJ-MM: Jahr-Monat)	Date de péremption (AAAA-MM: Année-Mois)	Data di scadenza (AAAA-MM: Anno-Mese)	Expiry date (YYYY-MM: Year-Month)
	LOT-Nummer	Numéro de lot	Lotto numero	LOT-number
	Lagertemperatur 2°C – 25°C	Température de stockage 2°C – 25°C	Temperatura di conservazione 2°C – 25°C	Storage temperature 2°C – 25°C
	Gebrauchsinformation beachten	Observer la notice explicative	Leggere attentamente il foglio illustrativo	Observe instruction leaflet
	Nicht verwenden wenn die Flasche beschädigt ist	Ne pas utiliser si le flacon es endommagé	Non usare se la bottiglia è danneggiato	Do not use if the bottle is damaged
	Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar	A utiliser dans les 6 mois après la première utilisation	Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo	Can be used up to 6 months after first use